

PROVISIONAL

S/PV.3259
29 July 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 29 июля 1993 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

<u>Члены</u> :	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н БУДАИ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н НИАЗ
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ПЕДАУЙЕ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ НАГОРНОГО КАРАБАХА

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АЗЕРБАЙДЖАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 24 ИЮЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26164)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 27 ИЮЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26168)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету, что я получил письма от представителей Армении, Азербайджана и Турции, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой и с согласия Совета я приглашаю этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Арзуманян (Армения) и г-н Гасанов (Азербайджан) занимают места за столом Совета; г-н Бату (Турция) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет приступит к рассмотрению пункта повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с просьбой, содержащейся в письме Осуществляющего полномочия Президента Азербайджанской Республики от 24 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое препровождается письмом Постоянного представителя Азербайджана при Организации Объединенных Наций от 24 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности и опубликовано в качестве документа S/26164, а также в соответствии с письмом Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 27 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое опубликовано в качестве документа S/26168.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/26190, в котором содержится проект резолюции, подготовленный в ходе предшествовавших заседанию Совета консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие технические изменения в проекте резолюции, содержащемся в документе S/26190: в пункте 5 постановляющей части слова "пунктов 2 и 3" следует заменить на слова "пунктов 3 и 4".

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/26079, S/26129, S/26136, S/26137, S/26143, S/26158, S/26159, S/26160, S/26161, S/26163, S/26181 и S/26187, содержащие письма Постоянного представителя Азербайджана при Организации Объединенных Наций от 8, 21, 22, 23, 24, 27 и 28 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/26135, S/26154, S/26155, S/26156 и S/26157, содержащие письма Постоянного представителя Армении при Организации Объединенных Наций от 22, 23 и 26 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/26184, содержащий письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций от 28 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее доклад Председателя Конференции по Нагорному Карабаху СБСЕ Председателю Совета Безопасности.

Члены Совета получили также фотокопии писем Постоянного представителя Азербайджана при Организации Объединенных Наций от 28 июля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, которые будут опубликованы как документы S/26188, S/26189, S/26193 и S/26194.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/26190, с внесенными в него устными поправками, в его предварительной форме.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Подано 15 голосов за. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 853 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н НИАЗ (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация чрезвычайно обеспокоена в связи с дальнейшим усугублением конфликтной ситуации между Азербайджанской Республикой и Республикой Арменией. Мы в особенности обеспокоены в связи с вторжением армянских войск и оккупацией ими города Агдама в Азербайджанской Республике. Насколько известно, еще один район в Азербайджане, Физулинский, и несколько окружающих его городов и деревень находятся под угрозой со стороны армянских войск. Это создало чрезвычайно тревожную ситуацию, в особенности для гражданского населения в пострадавших районах Азербайджанской Республики.

Поэтому мы благодарны Вам, г-н Председатель, за немедленный отклик на призывы Азербайджанской Республики созвать безотлагательное заседание Совета и за руководство Советом в его единогласном принятии сегодняшней резолюции.

Пакистан осуждает продолжающуюся армянскую агрессию против Азербайджанской Республики и требует безотлагательного вывода армянских войск со всех оккупированных азербайджанских территорий. Мы призываем Республику Армению уважать суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость Республики Азербайджан, и мы призываем к справедливому и мирному урегулированию данной проблемы на основе уважения принципов территориальной целостности государств и нерушимости международно признанных границ. Наша позиция совпадает с позицией, занятой Специальным заседанием Организации Исламская конференция на уровне министров, прошедшим в Исламабаде 12 и 13 июля 1993 года.

Мы воздаем должное усилиям, предпринятым действующим Председателем Минской группы СБСЕ по отысканию мирного решения конфликта и выражаем надежду на то, что принятие сегодня Советом этой резолюции укрепит мирный процесс в рамках СБСЕ. Мы призываем все заинтересованные стороны воздержаться от любых действий, которые будут препятствовать мирному решению конфликта, и искренне участвовать в переговорах в рамках Минской группы СБСЕ по продвижению к достижению справедливого, объективного и долговременного решения.

Г-н ЛАДСУ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация испытывает удовлетворение в связи с тем, что наш Совет, изучив доклад Председателя Минской конференции Сопредседания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), смог быстро и единогласно принять резолюцию 853 (1993) по ситуации в Нагорном Карабахе.

(Г-н Ладсу, Франция)

Последние события, отмеченные нападениями местных армянских сил на Агдам, в нарушение обязательств, взятых в ходе недавнего посещения миссией СБСЕ этого региона, требуют четкого осуждения. Именно это недвусмысленно делает данная резолюция.

Резолюция подтверждает также два принципа, которым в особенности привержено мое правительство: во-первых, поддержку Советом усилий Минской группы СБСЕ по отысканию мирного решения конфликта и, во-вторых, свободный доступ к гуманитарной помощи и восстановление экономических связей в регионе.

Мое правительство давно проявляет особый интерес к этому болезненному конфликту, который охватил регион Нагорного Карабаха. Мы считаем, что следует предпринять все усилия для обеспечения урегулирования на основе переговоров. Франция, которая является членом СБСЕ и которая играет активную роль в Минской группе, приложит все усилия для того, чтобы, действуя на многосторонней или двусторонней основе, способствовать успеху мирного процесса в рамках СБСЕ.

Поэтому Франция приветствует первый шаг, сделанный вчера - заключение соглашения между властями в Азербайджане и Нагорном Карабахе по продлению режима прекращения огня.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российское руководство глубоко обеспокоено активными наступательными действиями вооруженных формирований армян Нагорного Карабаха, в результате чего был захвачен азербайджанский город Агдам, находящийся вне пределов Нагорного Карабаха.

Все это происходит в момент, когда в переговорном процессе наметились реальные подвижки, о чем свидетельствуют результаты недавней поездки в зону конфликта Председателя Минской группы СБСЕ Марио Рафаэлли. Подобные действия предприняты вопреки дававшимся российской стороне заверениям официальных армянских представителей о том, что никакие наземные наступательные операции формированиями карабахских армян предприниматься не будут и что атаковать Агдам они не намерены.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Позиция России, как она подтверждена в Заявлении Министерства иностранных дел Российской Федерации от 24 июля, остается прежней: безотлагательное прекращение огня, выполнение резолюции 822 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и предложений Минской группы СБСЕ как основы для запуска политического урегулирования в Нагорном Карабахе.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Вместе с тем необходимо отметить и определенные позитивные моменты в развитии ситуации вокруг нагорнокарабахского конфликта. К ним мы относим прежде всего установление прямых связей и начало двустороннего диалога между руководством Азербайджанской Республики и Нагорного Карабаха. По имеющейся у нас информации, вчера, 28 июля, состоялась встреча заместителя премьер-министра Азербайджана с заместителем премьер-министра Нагорного Карабаха с участием руководителей их министерств обороны, безопасности и внутренних дел. На этой встрече была достигнута договоренность о продлении перемирия еще на семь дней, а также о проведении в ближайшие дни "встречи на высшем уровне" между руководством Азербайджанской Республики и Нагорного Карабаха.

Россия постоянно выступала за прямые контакты между конфликтующими сторонами, считает их крайне важными для завязывания политического диалога и урегулирования в целом, а на первом этапе - для прекращения огня. Как показывает международная практика, прямые контакты между сторонами являются наиболее эффективным путем к замирению сторон и нормализации обстановки в регионе.

Международное сообщество должно, на наш взгляд, приветствовать эти позитивные сдвиги в позициях заинтересованных сторон и всячески побуждать их к скорейшему достижению в ходе начавшегося диалога конкретных взаимоприемлемых договоренностей.

Наметившиеся позитивные сдвиги в развитии ситуации отнюдь не снижают важности немедленного прекращения всех военных действий и немедленного полного вывода сил армян Нагорного Карабаха из всех недавно оккупированных районов Азербайджана. Мы полностью разделяем это требование Совета Безопасности и все другие положения только что принятой нами резолюции.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты полностью поддерживают осуждение Советом захвата территории Азербайджана армянами Нагорного Карабаха, а также требование Совета вывести все участвующие в конфликте силы из района Агдама и других недавно оккупированных районов внутри Азербайджана.

Захват Агдама не может быть оправдан никакими заявлениями о самообороне. Захват города приумножил человеческие страдания, которые уже породил этот

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты Америки)

конфликт, вызвав десятки тысяч беженцев. Наиболее серьезную обеспокоенность вызывает тот факт, что в результате этой акции был нанесен ущерб мирному процессу, начало которому положила Минская группа СБСЕ, являющаяся единственным приемлемым для всех сторон существующим средством урегулирования этого конфликта и прекращения страданий.

Соединенные Штаты решительно поддерживают усилия Минской группы и отмечают, что в сегодняшней резолюции содержится подтверждение необходимости наличия условий для реализации этих усилий. Мы призываем армян нагорно-карабахского региона признать, что их недавние действия могут лишь нанести им вред, и мы также обращаемся с призывом ко всем сторонам создать условия, которые приведут к мирному урегулированию конфликта.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Бразильское правительство с глубокой обеспокоенностью следит за ухудшением ситуации, вызванной спором относительно Нагорного Карабаха. Мы с большой горечью следим за недавними военными действиями, включая захват азербайджанского района Агдама, в результате которого под угрозу были поставлены переговорные усилия Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ).

Вновь подтвержденная в сегодняшнем решении резолюция 822 (1993) сохраняет свою полную значимость и вместе с только что принятой резолюцией должна соблюдаться всеми вовлеченными в конфликт сторонами, в том числе в том, что касается вывода сил с оккупированных азербайджанских территорий и прекращения всех военных действий.

Все нападения на гражданские лица и бомбардировки населенных районов, кем бы они ни осуществлялись, заслуживают самого решительного осуждения со стороны Совета Безопасности. Необходимо в срочном порядке обеспечить восстановление экономических, транспортных и энергетических связей в регионе.

Мы считаем, что исключительную важность имеет продолжение сотрудничества в этом вопросе между Организацией Объединенных Наций и Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы выражаем искреннюю признательность за работу, которая предпринимается в рамках СБСЕ, и вновь заявляем о своей решительной поддержке переговорного процесса, осуществляемого Минской группой.

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

В равной степени моя делегация заявляет о своей неизменной готовности в случае необходимости рассмотреть пути и средства расширения вклада Организации Объединенных Наций в усилия, предпринимаемые на региональном уровне, с тем чтобы выработать справедливое и прочное решение этой проблемы.

Мы приветствуем тот факт, что недавно имели место некоторые позитивные события, в частности продление срока действия соглашения о прекращении огня между правительством Азербайджана и армянами нагорно-карабахского региона. В этой связи мы призываем правительство Армении и далее оказывать конструктивное влияние на армян Нагорного Карабаха с целью достичь скорейшего осуществления резолюции 822 (1993).

На данном этапе важно, чтобы все вовлеченные стороны проявили максимум сдержанности, согласились на постоянное прекращение военных действий и других враждебных актов и безусловно приняли участие в проходящих мирных переговорах в рамках Минского процесса.

Г-н БУДАИ (Венгрия) (говорит по-английски): Делегация Венгрии считает, что принятая сегодня Советом Безопасности резолюция имеет действительно большую важность. В ней подтверждается недопустимость применения силы для приобретения территории и нерушимость международных границ. Мы приветствуем тот факт, что в резолюции также содержится требование о прекращении всех военных действий и о выводе оккупационных сил, а также призыв обеспечить беспрепятственное осуществление международной деятельности по оказанию гуманитарной помощи в регионе. Мы также отмечаем, что Совет вновь выражает поддержку усилиям Минской группы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, направленным на достижение мирного урегулирования. Мы полностью убеждены в том, что сотрудничество и взаимная помощь между Организацией Объединенных Наций и СБСЕ должны сыграть решающую роль в достижении справедливого и мирного урегулирования этой проблемы.

Вместе с тем мы отмечаем с обеспокоенностью, что сегодня мы довольно часто становимся свидетелями того, как националистические силы разжигают вооруженные конфликты, препятствуют стабилизации и развитию демократического порядка в странах, которые лишь недавно обрели независимость. Будь то на территории бывшего Советского Союза или на Балканах, это явление приводит к страданиям,

человеческим трагедиям и уничтожению целых регионов. Создаются новые барьеры между народами и этническими общинами, в результате чего усиливаются позиции тех, кто отрицает сосуществование различных религиозных или этнических общин и кто проповедует ненависть вместо добрососедских отношений и цивилизованных отношений между государствами.

Международное сообщество не может оставаться безучастным к применению грубой силы для урегулирования несомненно трудных и сложных проблем, которые накапливались на протяжении десятилетий и которые игнорировались или подавлялись бывшими политическими режимами. В то же время мы отмечаем с растущей обеспокоенностью, что при отсутствии эффективных международных мер против произвольного применения насилия и геноцида некоторые могут заключить, что их цели могут быть достигнуты через агрессию и что их территорию можно приобрести путем безнаказанного применения силы и изгнания сотен тысяч людей из их домов.

Мы глубоко убеждены в том, что то, как Совет Безопасности реагирует на такое развитие событий, имеет ключевое значение для поддержания международного мира и безопасности.

Именно поэтому моя делегация поддержала только что единогласно принятую Советом резолюцию.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Совет Безопасности в срочном порядке единодушно и однозначно осудил захват с помощью силы территории Азербайджанской Республики. Нападения на территорию Азербайджанской Республики, которые привели к насильственному изгнанию с мест проживания большого числа людей, а также вызвали человеческие потери и уничтожение имущества, необходимо самым решительным образом осудить.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Не может быть никаких сомнений в том, что эскалация конфликта - который охватывает сейчас район Агдама в Азербайджанской Республике - привела, к сожалению, к нарастанию напряженности в отношениях между Республикой Арменией и Азербайджанской Республикой со всеми вытекающими из всего этого последствиями; мое правительство рассматривает это положение как весьма достойное сожаления.

Моя делегация обращает внимание Республики Армении на ответственность, которую международное сообщество возлагает на нее в силу как ее участия в конфликте, так и возможностей эффективно содействовать его окончательному прекращению.

Моя делегация глубоко обеспокоена обстоятельствами и событиями на местах, которые расположены рядом с районом конфликта; они имеют исключительное и весьма опасное сходство с началом событий, которые обернулись сейчас трагедией на Балканах. Именно это соображение обязывает Совет сохранять бдительность и решимость и продолжать оказывать поддержку усилиям в рамках Минской группы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ).

Г-н ПЕДАУЙЕ (Испания) (говорит по-испански): Моя делегация голосовала за резолюцию, находящуюся на рассмотрении Совета и касающуюся ситуации в отношениях между Арменией и Азербайджаном, ибо мы считаем, что самые последние события, произошедшие на территории Азербайджана, продолжают оставаться угрозой миру и безопасности в регионе.

Испанские власти с должным вниманием изучили доклад о ситуации в отношении Нагорного Карабаха, представленный 27 июля Председателю Совета Безопасности Председателем Минской группы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). В докладе отмечалось, что проходящим сейчас дипломатическим переговорам нанесен ущерб в связи с захватом города Агдама; этот захват не только указывает на то, что имеет место серьезное обострение ситуации - которая сама по себе уже в достаточной степени серьезна, - но также ставит под угрозу срыва график мер, разработанный Минской группой, который моя делегация самым решительным образом поддерживает.

Постепенная эскалация военных действий, которая совпала по времени с совещанием в Риме, свидетельствует не только о том, что обязательства, неоднократно провозглашаемые армянской общиной в Нагорном Карабахе вступившими в

(Г-н Педауйе, Испания)

силу, были нарушены, но и о том, что налицо явный пример пренебрежительного отношения к принципам международного права, и этот факт наш Совет не может игнорировать.

Моя делегация считает, что захват города Агдама и близлежащего района означает, что имеет место явное нарушение резолюции 822 (1993) Совета Безопасности. В этой связи мы требуем незамедлительного, полного и безоговорочного вывода вооруженных сил, оккупирующих эту территорию, в строгом соответствии с условиями, в отношении которых Совет уже принял решение.

Мы подчеркиваем необходимость незамедлительного прекращения военных действий на оспариваемой территории. Мы вновь заявляем о поддержке Испанией графика мер, разработанного Минской группой СБСЕ, и усилий, осуществляемых ею в целях выполнения резолюции 822 (1993) Совета Безопасности.

Мы считаем, что Совет должен самым внимательным образом следить за событиями, особенно в Физулинском районе.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Япония испытывает серьезную тревогу в связи с эскалацией военных действий в районе Нагорного Карабаха. Япония осуждает все военные действия в этом регионе, прежде всего нападения на гражданское население и бомбардировки населенных пунктов, и требует незамедлительного вывода всех оккупирующих сил.

Мое правительство считает, что в целях смягчения напряженности весьма важно, чтобы все государства воздерживались от поставок каких бы то ни было вооружений или боеприпасов сторонам в конфликте. В то же самое время мое правительство испытывает воодушевление в связи с сообщением о том, что власти Азербайджана и Нагорного Карабаха подписали соглашение о прекращении огня и что переговоры на высоком уровне между обеими сторонами, как ожидается, начнутся в ближайшем будущем.

Япония обращается с призывом к обеим сторонам выполнять условия этого соглашения и строго соблюдать режим прекращения огня.

Япония с удовлетворением отмечает также посреднические услуги в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и надеется на то, что стороны продолжают переговоры в целях достижения мирного урегулирования в рамках СБСЕ, равно как и путем прямых переговоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Других ораторов больше нет. Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.